

Винантова Ирина Владимировна

СТРУКТУРНЫЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОСВЕННЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ СО ЗНАЧЕНИЕМ УПРЕКА, ВЫРАЖЕННЫХ В ФОРМЕ ВОПРОСА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье приводится обзор структурных и прагматических характеристик речевого акта упрека, выраженного в форме вопросительного предложения. Рассматриваются основные причины косвенного употребления речевого акта упрека.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2009/2/19.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2009. № 2 (4). С. 77-79. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2009/2/

© **Издательство "Грамота"**

Информацию о том, как опубликовать статью в журнале, можно получить на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

Список литературы

Болотова О. Б. Гласные в спонтанной речи и при чтении спонтанного текста: автореф. канд. дис. СПб., 2006.

Интерференция звуковых систем / отв. ред. Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая. Л., 1987.

Тананайко С. О. Русский консонантизм в условиях узбекско-русской фонетической интерференции (на материале слитной речи) // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов, 2009. № 2 (4).

**THE SPECIFICITY OF THE REALIZATION OF VOWELS
IN DIFFERENT KINDS OF SOLID INTERFERED SPEECH**

Vasilyeva Lyudmila Anatolyevna

*Department of Phonetics
St.-Petersburg State University
LAVasil@mail.ru*

Abstract. In the article the features of the realization of Russian vocalism in spontaneous speech and reading under the conditions of Uzbek-Russian phonetic interference are considered. The received conclusions are made with the help of the results of two kinds of research: expert auditory analysis and acoustic analysis.

Key words and phrases: Uzbek-Russian phonetic interference; system of vocalism; expert auditory analysis; acoustic analysis; specificity of vowel realization; prepared and unprepared speech.

**СТРУКТУРНЫЕ И ПРАГМАТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОСВЕННЫХ РЕЧЕВЫХ АКТОВ
СО ЗНАЧЕНИЕМ УПРЕКА, ВЫРАЖЕННЫХ В ФОРМЕ ВОПРОСА
(НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Винантова Ирина Владимировна

*Кафедра теории и практики английского языка
Челябинский государственный университет
vinantov@mail.ru*

Аннотация. В статье приводится обзор структурных и прагматических характеристик речевого акта упрека, выраженного в форме вопросительного предложения. Рассматриваются основные причины косвенного употребления речевого акта упрека.

Ключевые слова и фразы: вопросительное предложение; ликоугрожающий акт; косвенный речевой акт; упрек.

В настоящее время большое внимание уделяется структурным и прагматическим особенностям высказывания, их взаимодействию. Таким образом, на первый план выходит изучение оценочных значений, оценочных речевых актов. Наряду с речевыми актами похвалы, осуждения и др., упрек относится к оценочным речевым актам, так как регулирует межличностные отношения говорящих. Такие речевые акты оказывают немаловажное влияние на социальную жизнь общества, корректируя поведение коммуникантов.

Упрек - одна из языковых возможностей косвенного выражения неодобрения. Упрек, несомненно, можно считать ликоугрожающим речевым актом, в то время как упрек, выраженный косвенно, позволяет сохранить позитивное лицо упрекающего. Таким образом, именно в прагматическом акте «упрек» наиболее остро соблюдается подчинение Принципам Кооперации и Вежливости, действие которых направлено на нейтрализацию упрека.

Под речевым актом упрека предлагаем понимать речевой акт, выражающий неодобрение по отношению к действиям и поступкам собеседника с целью воздействия на его эмоциональную сферу и стимулирования чувства вины/стыда.

Речевой акт упрека представляет собой единичное высказывание (либо последовательность высказываний), направленных на достижение указанной цели, а также динамическое речевое образование (прагматический акт), взятое в контексте ситуации с учетом действий, послуживших причиной упрека, и ответной реакции адресата.

Проанализировав 300 косвенных речевых актов (далее - КРА), выраженных в форме вопроса, обнаружилось, что вопросы со значением упрека занимают 31% (93 примера). Контекстный анализ проводился методом сплошной выборки из англоязычных художественных текстов XX-XXI веков.

Такая высокая частотность выражения упрека в КРА интерпретируется тем, что большинство коммуникантов предпочитают не говорить напрямую о своем недовольстве.

Несомненно, стоит согласиться с Е. В. Клюевым, что «все, что формулируется слишком «в лоб», едва ли не рискует в настоящее время подвергнуться социальному осуждению» [Клюев, с. 213].

При выражении упрека коммуникант вынужден в той или иной степени оказывать коммуникативное давление на собеседника. В силу некоторых причин (уважение личной независимости каждого, недопустимость оказания коммуникативного давления на собеседника) англичане при выражении упрека предпочитают косвенно-вопросительные высказывания прямым [Larina, с. 289]:

Get the tire! Bring it with you! Ain't you got any sense at all? Why didn't you bring it? [Lee, p. 43].

Достань шину! Возьми ее с собой! Ты что, вообще ничего не понимаешь? Почему ты не принес ее? [Х. Ли. Убить пересмешника. Здесь и далее - перевод наш. - И. В.].

Поскольку упрек - потенциально опасное действие для упрекающего (именно он в случае экспликации иллюкутивной силы несет ответственность за некооперативное поведение), он выбирает стратегию косвенного выражения упрека, избегая тем самым ответственности за нанесение ущерба своей репутации, так как ответственность за правильную интерпретацию иллюкутивной силы лежит в данной ситуации на упрекаемом. Употребление косвенных форм вызвано желанием упрекающего избежать открытого конфликта; смягчение конфликтной иллюкуции обеспечивается за счет лингвистических средств [Давыдова, с. 27].

Антиэтикетный характер коммуникативной цели упрека, свойственное ему нарушение Принципов Кооперации и Вежливости свидетельствуют о принадлежности упрека к ликоугрожающим актам. Прежде всего, упрек является ликоугрожающим актом по отношению к адресату: упрекая, говорящий дает отрицательную оценку поведения партнера, тем самым причиняя вред его позитивному лицу. Если же оценка предполагает стремление привести поведение адресата в соответствие с нормой, ущемляется также и негативный аспект лица [Каразия].

При рассмотрении вопросов со значением упрека можно выделить некоторые закономерности в плане выражения - большая часть вопросов выражена в форме общего и специального вопроса. Довольно редко встречаются дизъюнктивные вопросы. Альтернативные вопросы со значением упрека в исследуемом материале не встретились, что, однако, не исключает того, что при помощи альтернативного вопроса невозможно выразить упрек.

Рассмотрим образцы некоторых примеров:

Питер упрекает Бобра в том, что последний постоянно оглядывается и не разговаривает, заявляя, что и у деревьев есть уши:

Who are you afraid of? [Lewis, p. 95].

Кого же ты боишься?

[К.С. Льюис. Хроники Нарнии].

You believe me, don't you? [Dreiser, p. 143].

Ты веришь мне, не так ли?

[Т. Драйзер. Дженни Герхард].

Этим вопросом Сенатор упрекает Дженни в том, что она якобы не совсем доверяет ему.

При исследовании КРА со значением упрека было отмечено большое структурное разнообразие конструкций. Это разнообразие может быть объяснено несколькими факторами, в зависимости от которых коммуникант выбирает наиболее подходящую для его уровня стратегию речевого поведения, конструкцию оформления упрека в речи. Перечислим некоторые из этих факторов:

1. социальный статус, возраст, уровень образования и др.:

Сенатор терпеливо спрашивает Дженни, немного упрекая ее в том, что порой в ее голову лезут неправильные мысли:

Where do you get those ideas, Jennie? [Dreiser, p. 263].

Где ты набралась этих идей, Дженни?

[Т. Драйзер. Дженни Герхард].

Выражение упрека в ситуации с асимметричными отношениями характеризуется большей категоричностью и часто сопровождается объяснением причин, вызвавшим такую форму поведения, которая компенсирует ущерб, наносимый репутации упрекаемого.

2. степень раздраженности, уровень тактичности:

Гейша раздраженно спрашивает новенькую девочку, упрекая ее в неопрятности:

Where on earth did you come from? [Golden, p. 45].

И откуда ты такая взялась?

[А. Голден. Мемуары гейши].

3. реципиент упрека:

Королева надменно спрашивает мальчика Эдмунда:

Is that how you address a Queen? [Lewis, p. 85].

И так ты обращаешься к королеве?

[К. С. Льюис. Хроники Нарнии].

Отрицательные конструкции довольно часто встречаются в упреках (более 38 % случаев), что придает им характер назидания:

Haven't you noticed anything? [Amis, p. 122].

Неужели ты ничего не заметил?

[К. Эмис. Счастливчик Джим].

Очень интересны также группы вопросов, смыслом которых является упрек с дополнительным выраже-

нием эмоции. В данном случае можно не рассматривать каждый вопрос как отдельный, но именно всю группу вопросов сразу. Показательным примером такой «тирады» может служить группа вопросов, произнесенная взволнованным Лестером в адрес Дженни:

That's all right, but what's the use of all this secrecy? Why can't you come out and tell what's the matter with you? What's the use of this whispering behind doors? Where do you have to go? [Dreiser, p. 177].

Хорошо, но к чему же все эти секреты? Почему ты не можешь прийти и сказать, что у тебя произошло? Какой смысл шептания за дверьми? Куда тебе надо идти?

[Г. Драйзер. Дженни Герхард].

Рассмотрим дополнительные компоненты. Это могут быть обращения, различные вводные конструкции, междометия:

I suppose you're coming down, Peter? [Lewis, p. 222].

Я думаю, ты уже спускаешься, Питер?

[К. С. Льюис. Хроники Нарнии].

Использование обращений в повседневной жизни делает речь говорящего более направленной и вежливой, обращения являются неотъемлемой частью этикетного поведения.

Вообще, отличительной чертой диалогической коммуникации, в которой «актуализируются косвенные смыслы» [Чухно, с. 20] можно назвать персонализацию взаимодействия между субъектами общения. Каждый коммуникант осознает и признает уникальность своего партнера, принимая во внимание не только темпоральные особенности ситуации общения, но и психологические характеристики всех участников коммуникативной ситуации.

Tell me: how long are you staying here this time? [Amis, p. 173].

Скажи, как долго ты будешь оставаться здесь на этот раз?

[К. Эмис. Счастливчик Джим].

Анализ языкового материала показывает возможность передачи конфликтного намерения говорящего лингвистическими средствами. Отметим, что нередко для достижения своей цели упрекающий чаще всего использует риторические вопросы и ироничные упреки.

Реализация категории вежливости в акте упрека состоит в стремлении говорящего к нейтрализации его агрессивной направленности и поддержке лица слушающего.

Рассмотрев вопросительные конструкции со значением упрека, можно заметить, что вопросы-упреки могут иметь разнообразные формы, довольно часто встречаются отрицательные конструкции, придающие упреку дополнительный оттенок. Также интересной особенностью анализируемого материала являются группы вопросительных предложений, смысл значения которых можно не выводить из значения каждого вопроса.

Список литературы

Давыдова Т. А. Роль упрека в межличностном общении // Международная научно-практическая конференция МК-1-07. Астрахань: АГУ, 2007. С. 26-28.

Каразия Н. А. Прагмалингвистическое исследование акта упрека в контексте современной американской речевой культуры: автореферат дис. ... канд. филол. наук. Петропавловск-Камчатский: Издательство Камчатского государственного педагогического университета, 2004. 21 с.

Клюев Е. В. Речевая коммуникация. М.: ПРИОР, 1998. 320 с.

Чухно А. А. Косвенные директивы и реакции на них: факторы адресата: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов-на-Дону, 2007. 20 с.

Larina T. Проявление особенностей культуры в синтаксической структуре высказываний // Człowiek Świadomość Komunikacja Internet. Warszawa, 2004. С. 284-293.

Список художественной литературы

Amis K. Lucky Jim. Arden, 2002. 304 p.

Dreiser Th. Jennie Gerhardt. Philipp Reclam, 2004. 284 p.

Golden A. Memoirs of a geisha. Vintage, 2005. 503 p.

Lee H. To kill a mockingbird. Antology, 2004. 320 p.

Lewis C. S. The complete chronicles of Narnia. Harper Collins Publishers, 2000. 524 p.

THE STRUCTURAL AND PRAGMATICAL FEATURES OF THE INDIRECT SPEECH ACTS WITH THE MEANING OF REPROACH, EXPRESSED IN THE FORM OF A QUESTION (ON THE BASIS OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Vinantova Irina Vladimirovna

Department of the English Language Theory and Practice
Chelyabinsk State University
vinantov@mail.ru

Abstract. In the article the review of the structural and pragmatical characteristics of the speech act of reproach expressed in the form of a question is presented. The basic reasons of the indirect use of the speech act of reproach are considered.

Key words and phrases: question; face-threatening act; indirect speech act; reproach.